

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

ITALIAN

TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 19, 2000 — 9:15 a.m.

General Directions

Before distributing test booklets, tell the students not to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a checkmark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 2000
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2 Listening Comprehension

Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in Italian *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should not read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Italian *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You are in Reggio Emilia and your host mother explains how she goes to work. She says:

Il mio ufficio non è molto lontano da casa. Non vale la pena andare in macchina. C'è un autobus vicino casa, e ci sono molti tassì, però preferisco andare a piedi. Mi piace camminare perché incontro degli amici, e fa anche bene alla salute. Arrivo all'ufficio in venti minuti.

How does your host mother go to work?

- 2 While you are in Rome, you hear some friends in a discussion. One of them says:

C'è un nuovo servizio di informazioni turistiche. Se siete in una piazza sconosciuta, e avete un telefonino cellulare, potete fare il numero 2727. Vi risponde una voce che vi dice che cosa avete davanti a voi, e dà le notizie storiche e artistiche del posto. Entro settembre il servizio sarà esteso ad un totale di cento luoghi d'arte italiani.

What is being discussed?

3 You are visiting your pen pal in Cosenza. She is telling you about her father's job. She says to you:

Quanto mi piace visitare mio padre al lavoro! Nella vetrina vedo tanti dolci deliziosi. Il mio preferito è la torta al cioccolato. Spesso papà ci porta a casa dei biscotti freschi.

Where does her father work?

4 You are in Bari and your host sister says to you:

Domani è il compleanno della nonna. Abbiamo deciso di non fare la festa a casa, ma di andare al suo ristorante preferito. Vengono tutti i suoi amici e parenti. È una grande sorpresa perché lei pensa che andiamo alla spiaggia.

Where will the party be held?

5 Luisa is talking with her friend Alessandro after school. Luisa says:

Alessandro, sono molto triste. Non voglio tornare a casa questo pomeriggio perché oggi ho ricevuto la pagella scolastica e ho preso voti bassi in storia, matematica e scienze. Ho preso un voto alto solo in italiano. I miei genitori saranno molto arrabbiati con me e credo di non poterti telefonare per un pò.

Why is Luisa upset?

6 Your friend Gina, an exchange student from Italy, tells you this news:

Sono felicissima! I miei genitori hanno deciso di venire in vacanza in America. Arrivano il 5 luglio e restano per quattro settimane. Finalmente li posso rivedere, e così tu e la tua famiglia potete conoscerli. Sono sicura che ci divertiremo molto tutti insieme.

Why is Gina so pleased?

7 You are at school and your friend says:

Oggi ho paura di andare alla lezione di matematica. Ho fatto tutti i compiti, ma non ho studiato per l'esame. Posso solo sperare. Se oggi il professore sta male e non viene, possiamo fare l'esame domani.

Why is your friend worried?

8 You go to your friend's house. Her sister answers the door and says:

Laura non è a casa; è andata a comprare un vestito nuovo. Domani sera va ad una festa per il compleanno di un amico. Tornerà fra poco. Se vuoi, puoi aspettare qui perché è quasi l'ora della chiusura dei negozi.

Where did Laura go?

9 You are visiting friends in Ancona. One of them says:

Oggi andiamo alla spiaggia perché fa molto caldo. Possiamo nuotare, giocare a palla a volo e anche pranzare lì. Andiamo verso le dieci e ritorniamo verso le due. Poi, stasera, andiamo a un bar per incontrare gli amici.

Where will you spend part of the day?

10 You are in a department store in Rome. You hear a woman say to the clerk:

Mi scusi signorina, vorrei comprare questa maglietta per mia figlia. Il prezzo è ottimo ma non so decidere se comprare quella azzurra o quella verde. Lei ha più o meno l'età di mia figlia. Mi può dare un consiglio?

What does the woman want?

Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Italian. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 You are in a hotel in Naples and hear a conversation between a tourist and the hotel clerk. The clerk says:

Mi dispiace, ma per oggi è tutto esaurito. Tutte le camere sono occupate. Domani avremo una camera singola al terzo piano. C'è uno sconto speciale per questo mese. Se vuole, può ritornare domani mattina.

Perché il turista non può rimanere in quest'albergo?

12 Your friend Dorina is telling you her family's vacation plans. She says:

Mi dispiace tanto, ma quest'anno non posso venire alla tua festa. Partiamo per l'Italia il due aprile e torniamo alla fine di maggio. La mia famiglia preferisce andare quando non fa molto caldo e non ci sono tanti turisti.

Quando va in Italia la famiglia di Dorina?

13 You are in a restaurant in Taormina. A woman sitting nearby calls to the waiter:

Scusi, nel conto ci sono due primi e tre secondi. Noi abbiamo mangiato due piatti di pasta, una bistecca e un piatto di pesce fritto. C'è un secondo in più. I due primi costano Lire 20.000 e i due secondi costano Lire 30.000. Il totale dovrebbe essere Lire 50.000 e non Lire 65.000.

Perché la signora ha chiamato il cameriere?

14 You have invited a friend to a party. Your friend says:

Che peccato! Non posso assolutamente venire alla tua festa stasera. È arrivato un mio cugino dall'Italia per una visita. È la prima volta che viene a casa nostra, e vogliamo portarlo in giro per la città. Dopo andiamo a vedere un film.

Perché non può venire la tua amica alla festa?

15 You are attending school in Messina and one of your classmates says to you:

Senti, ho bisogno del tuo aiuto. Non ho fatto il compito di storia perchè non l'ho capito. Mi fai vedere il tuo? Non voglio andare in classe senza essere preparato. Il nostro professore è molto severo.

Che vuole il tuo amico?

Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 You arrive at your friend's house to take her to a game. Her mother answers the door and says:

Come al solito Cristina non è pronta per andare alla partita di calcio. Si sta lavando i capelli, ha bisogno di un bel po' di tempo per asciugarli e poi per truccarsi. Sarà pronta fra mezz'ora. Puoi aspettarla qui se vuoi.

Where is Cristina when you arrive at her house?

17 You are talking to your friend before the start of class. She says to you:

Hai visto il nuovo studente? Si chiama Luigi e ha un fratellino di dieci mesi. È nella mia classe di matematica con il professor Di Marco. Porta gli occhiali e ha i capelli corti, neri e ricci. Non gli piace la musica ma gli piacciono le sue lezioni a scuola e passa molto tempo a studiare.

Which person is Luigi?

18 Vittoria is coming to visit you in Lucca for a few days. Your host mother says:

Senti. Vittoria arriva oggi pomeriggio. Devi pulire la tua camera da letto. Nell'armadio devi mettere in ordine le scarpe, i vestiti e le maglie. Bisogna fare un po' di spazio per i vestiti di Vittoria.

What needs to be organized?

19 You and your friend are discussing plans for the weekend. Your friend says:

Questo weekend non ho compiti. Vado in campagna con la mia famiglia ed i parenti. Non vedo l'ora di giocare con i miei cugini. Sfortunatamente, il cane non può venire, deve stare con i vicini di casa. Non posso portare la bicicletta, ma mi divertirò giocando a tennis con gli altri ragazzi mentre i miei genitori preparano da mangiare.

What will your friend do this weekend?

20 Your Italian pen pal is talking to you about his family. He says:

Mio padre lavora in una grande trattoria. Papà non è il padrone della trattoria, però prepara da mangiare per molte persone. Lui cucina cose deliziose che piacciono a tutti!

What is his father's occupation?

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.

